

Mod: WR-LP30-M

Production code: P05R025015 / RM30P



P42/XVM – M42A



P42/XV – P42TA



**P32/X – RM32A
P42/X – RM42A**

Руководство по эксплуатации

ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ

Соответствует Директиве о Низком Напряжении **2014/35/UE**, Директиве **2014/30/UE** (Электромагнитная совместимость), Директиве **98/37 CEE** (Оборудование), дополненным маркировкой CE согласно Директиве 93/68 CEE.

Соответствует Регламенту CE № **1935/2004** Европейского Парламента и Совета от **27 Октября 2004 г** в отношении материалов и предметов, предназначенных для контакта с пищевыми продуктами.

Тип оборудования

ТЕСТОРАСКАТОЧНЫЕ МАШИНЫ

Торговый знак

DIAMOND

Модель

**P42/XVM-P32/X-P42/X-P42/XV
M42A-RM32A-RM42A-RM42TA**

Изготовитель

PIZZA GROUP SRL

Были применены следующие правовые нормы или технические требования (обозначения), соответствующие правилам техники безопасности, действующим в ЕЭС :

Нормативы или другие документы

EN 55014-2:2006; EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008;

EN 60335:2002 + A1:2004 + A12:2006 + A2:2006 + A13:2008 +FprAF:2009;

EN 60335-2-64:2000 + A1:2002;

EN ISO 12100-1:2009; EN ISO 12100-2:2009;

EN 62233:2003

Дополнительная информация:

Являясь изготовителем и/или уполномоченным представителем компании в ЕЭС, под собственной ответственностью заявляю, что оборудование соответствует основным требованиям, предусмотренным вышеперечисленными директивами.

1 АКОННАЯ ГАРАНТИЯ

Срок действия гарантии соответствует нормативам сообщества и действует с даты счёта-фактуры, выданного при покупке.

В течение данного периода будут заменены или безвозмездно отремонтированы, только **на условиях франко-завод**, компоненты, которые по установленным и очевидным причинам обладают заводскими дефектами, за исключением электрических и изнашиваемых компонентов.

В гарантию не входят транспортные расходы и стоимость рабочей силы.

Пользователь для возможности использования законной гарантии, согласно директивы 1999/44/СЕ, должен тщательно соблюдать положения, указанные в настоящем руководстве, в частности:

- всегда работать в пределах использования оборудования;
- всегда выполнять тщательное и постоянное техобслуживание;
- допускать к использованию печи лиц с проверенными качествами, характеристиками и подготовленных соответствующим образом в данных целях.

Несоблюдение положений, содержащихся в данном руководстве, приводит к незамедлительной утрате гарантии.

2 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

2.2 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ДЛЯ МОНТАЖНИКА

⚠ Проверить, что подготовительные работы для монтажа оборудования соответствуют местным, национальным и европейским регламентам.

- Соблюдать предписания, указанные в настоящем руководстве.
- Не осуществлять подвесные электрические соединения с временными или неизолированными проводами.
- Проверить, что заземление электрической системы является эффективным.
- Всегда использовать средства индивидуальной защиты, а также другие защитные средства, предусмотренные законом.

2.3 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

⚠ Место установки оборудования должно обладать следующими характеристиками:

- должно быть сухим;
- должно находиться на надлежащем расстоянии от источников воды и тепла;
- соответствующая вентиляция и освещение должны отвечать правилам гигиены и техники безопасности, предусмотренным действующим законодательством;
- опорная поверхность должна быть ровной и плотной, чтобы способствовать тщательной очистке;
- непосредственно вблизи оборудования не должны находиться какие-либо препятствия, которые могут оказать влияние на нормальную вентиляцию.
-

Кроме того, пользователь должен:

- соблюдать осторожность, чтобы дети не приближались к работающей машине;
- соблюдать предписания, указанные в настоящем руководстве;

- не снимать или нарушать защитные устройства машины;
- всегда соблюдать максимальную осторожность, то есть следить за собственной работой и не использовать машину в случае рассеянности;
- выполнять все операции с максимальной уверенностью и спокойствием;
- соблюдать инструкции и предупреждения, указанные на табличках, позиционированных на машине.
Таблички являются предохранительными устройствами, поэтому должны быть всегда разборчивыми. Если они являются поврежденными и неразборчивыми, необходимо произвести замену, запрашивая фирменную запасную часть на заводе-изготовителе.
- Каждый раз по окончании использования печи, перед проведением операций по очистке, техническому обслуживанию отключать электропитание.



ВНИМАНИЕ: В ходе функционирования машины категорически запрещается снимать защитные устройства в связи с наличием движущихся органов, которые могут вызвать сдавливание рук.

2.4 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ДЛЯ ТЕХНИКА-ЭКСПЛУАТАЦИОННИКА

- ⚠ - Соблюдать предписания, указанные в настоящем руководстве.
- Всегда использовать средства индивидуальной защиты и другие защитные средства.
- Перед началом проведения какой-либо операции техобслуживания, убедиться, что машина, в случае ее использования, охлаждена.
- Если даже одно из защитных устройств не отрегулировано или не функционирует, машина должна считаться неработающей.
- Отключить электропитание перед проведением работ на каких-либо частях машины.

3 ПЕРЕМЕЩЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА

Машина поставляется полностью укомплектованной, в специальной закрытой упаковке, закреплённой посредством металлических лент.

Машина должна быть выгружена с транспортного средства путём ее подъёма с помощью специального оборудования.

Для транспортировки машины до места ее установки использовать тележку на колёсах соответствующей грузоподъёмности.

При подъёме не допускать рывков или резких движений.

Убедиться, что подъёмные средства обладают грузоподъёмностью, превышающей вес поднимаемого груза.

Оператор подъёмных средств несёт полную ответственность за подъём грузов.

Оставить свободное пространство, по меньшей мере, 20 см между машиной и стенами помещения и/или другим оборудованием для облегчения операций по эксплуатации, очистке и техобслуживанию машины.

ОПАСНОСТЬ

- ⚠ Соблюдать осторожность, чтобы дети не играли с компонентами упаковки (напр. пленка и полистирол). Опасность удушья!

4 ДГотовка Места Монтажа

4.1 МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

⚠ Ответственность за работы, выполняемые в месте расположения машины, остаётся за пользователем; ему поручается также проведение проверок, соответствующих предложенным решениям монтажа.

Пользователь должен соблюдать все местные, национальные и европейские правила техники безопасности.

Машина должна устанавливаться на поверхность с соответствующей несущей способностью.

Инструкции по монтажу и демонтажу печи предназначены только для специализированных техников.

Рекомендуется, чтобы пользователи обращались к нашей службе технического обслуживания для запроса квалифицированных техников.

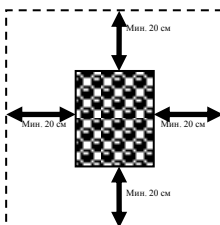
В случае вмешательства других техников, рекомендуется убедиться в их компетентности.

Монтажник перед началом фаз монтажа или демонтажа печи, должен придерживаться правил техники безопасности, предусмотренных законом, в частности:

- A) не действовать при неблагоприятных условиях;
- B) должен работать в отличном психофизическом состоянии и должен проверять, что все предохранительные индивидуальные и защитные устройства являются целостными и полностью функционирующими;
- C) должен надевать защитные перчатки;
- D) должен надевать защитную обувь;
- E) должен использовать инструменты, оснащенные электрической изоляцией;
- F) должен убедиться, что зона, задействованная при фазах монтажа и демонтажа, свободна от препятствий.

4.2 МЕСТО МОНТАЖА ОБОРУДОВАНИЯ

На приведённом далее рисунке указаны минимальные расстояния, которые должны соблюдаться при позиционировании для облегчения операций по эксплуатации, очистке и техобслуживанию машины, а также соответствующей вентиляции.



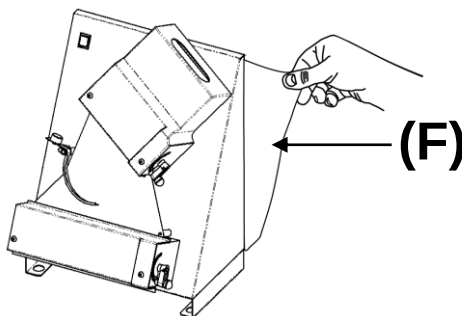
5 МОНТАЖ

Монтаж должен осуществляться квалифицированным персоналом, в соответствии с местными, национальными и европейскими положениями.

5.1 РАЗМЕЩЕНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ

Убедиться, что опорная поверхность машины обладает соответствующей несущей способностью и является ровной.

После извлечения машины из специальной упаковки, позиционировать ее в предусмотренное место с учетом минимального расстояния (см. параграф 4.2). Удалить возможную защиту из пенопласта и **снять защитную плёнку (F)**, не используя инструменты, которые могут привести к повреждению поверхности



5.2 ПОДСОЕДИНЕНИЕ К СИСТЕМАМ

5.2.1 Электрическое соединение

Достаточно подсоединить токоподводящий кабель к электрической сети.

Розетка электрической сети должна быть легко доступна, чтобы не было необходимости дополнительного перемещения для подключения.

☛ **Электрическое соединение (вилка) должна быть легко доступной также и после монтажа тестораскаточной машины.**

Расстояние между машиной и розеткой должно быть таким, чтобы не вызывать натяжение токоподводящего кабеля. Кроме того, кабель никогда не должен находиться под опорными ножками или колёсами машины.

! **Если токоподводящий кабель повреждён, он подлежит замене службой технического обслуживания или квалифицированным техником в целях предотвращения всех рисков.**

5.2.1.1 Заземление

ОПАСНОСТЬ

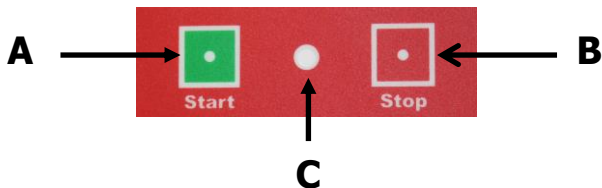
⚠ **Обязательно, чтобы устройство было оснащено заземлением и дифференциальным выключателем в соответствии с действующими законами.**

6 ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ И ЭКСПЛУАТАЦИЯ ОБОРУДОВАНИЯ

6.1 ОПИСАНИЕ КОМАНД

Наши тестораскаточные машины оснащены электронным блоком пуска/остановки и педальным управлением.

На приведённом далее рисунке представлены клавиши управления блока.



- A) СТАРТ – запуск валков
- B) СТОП – остановка валков
- C) ИНДИКАТОР валков в движении

При позиционировании педальной команды на земле, запуск и остановка валков может происходить также путем нажатия и отпускания педальной команды.

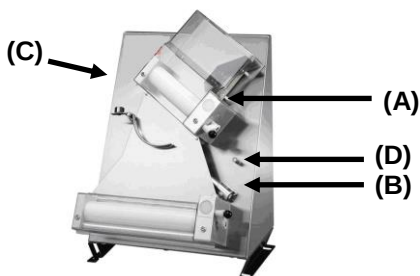


6.2 РАБОЧАЯ ФАЗА

6.2.1 Регулировка толщины

При остановленной машине в любой момент можно изменить желаемые параметры толщины теста.

Данная операция может осуществляться посредством регулировочных рычагов верхних и нижних валков.



Leva regolazione rulli



Для удовлетворения отдельных требований, машина позволяет получить различную толщину теста, поворачивая два рычага (А и В) в различные положения (от **Мин. до Макс.**). Разблокировка рычагов достигается путем тяги черной ручки. Толщина изменяется в зависимости от направления вращения рычагов:

- **минимальная толщина (-)** повернуть по часовой стрелке
- **максимальная толщина (+)** повернуть против часовой стрелки.

В целях достижения лучшего результата рекомендуется различать регулировки, в соответствии со следующим примером:

- рычаг **верхние валки (А)** в положении **IV**;
- рычаг **нижние валки (В)** в положении **II**.

ПРИМЕЧАНИЕ: Данные регулировки носят чисто ориентировочный характер в связи с тем, что они должны быть определены посредством осуществления нескольких пробных проходов теста, оценивая из раза в раз полученный результат. Конечный результат, а поэтому и оптимальная регулировка машины обусловлен следующими переменными:

- характеристики теста;
- масса;
- толщина;
- размер;
- форма диска.

⚠ все регулировки должны осуществляться при выключенной машине.

! ВНИМАНИЕ во избежание образования у теста изрезанных краёв, пропускать его через валки только один раз.

6.2.2 Регулировка формы (за исключением моделей с параллельными валками)

В целях достижения хорошей формовки диска, необходимо обеспечить соответствие чувствительности (стержня **D** + балансира **C**) разнице веса теста. Данные регулировки обеспечивают возможность регулировки скорости спуска теста.

После ослабления блокировочных винтов противовес **D** может проходить вдоль стержня, обеспечивая выбор различных калибровок балансира.

Максимальная чувствительность:

- пропустить противовес к балансиру (или к центральной части стержня)
- рекомендуется для небольшой массы.

Минимальная чувствительность:

- пропустить противовес к концу стержня (противоположная сторона балансира);
- рекомендуется для большой массы.

При завершении регулировки заблокировать противовес, завинчивая винт.

Теперь произвести возможную регулировку противовеса балансира (С)

- отвинчивая блокировочный винт, можно изменить положение противовеса балансира, а, следовательно, чувствительность самого балансира, в зависимости от его положения.

Максимальная чувствительность:

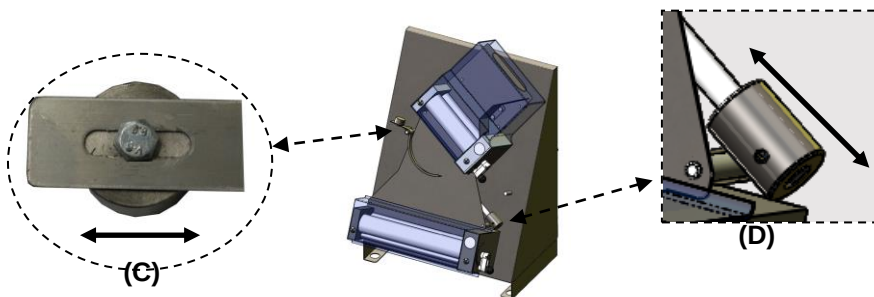
- позиционировать противовес вовнутрь;
- рекомендуется для небольшой массы.

Средняя чувствительность:

- позиционировать противовес посередине;
- рекомендуется для средней массы.

Минимальная чувствительность:

- позиционировать противовес наружу;
- рекомендуется для большой массы.

При завершении регулировки заблокировать противовес, завинчивая винт.

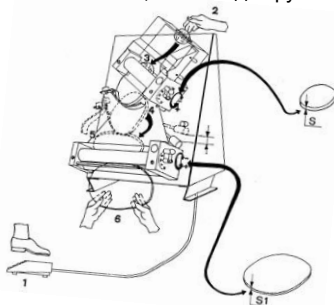
6.2.3 Рабочая последовательность



ВНИМАНИЕ: В ходе функционирования машины категорически запрещается снимать защитные устройства в связи с наличием движущихся органов, которые могут вызвать сдавливание рук.

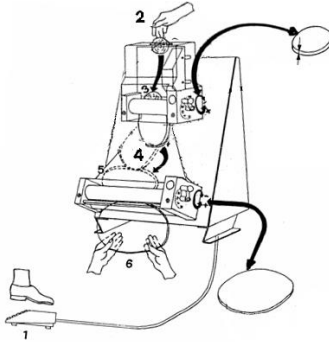
Модели с наклонными верхними валками

- 1) Запустить машину в соответствии с указаниями параграфа 6.1
- 2) Позиционировать шарик теста таким образом, чтобы он проходил через верхние валки (сдавить до образования формы клина часть края шарика в целях способствования прохождению между валками)
- 3) Шарик после сжатия верхними валками принимает первую форму диска соответствующей толщины (S) согласно регулировки, выполненной оператором
- 4) Диск теста, выходя из верхних валков, переходит на балансир, который сопровождает его (поворачивая приблизительно на 90°) к нижним валкам.
- 5) Нижние валки дополнительно сжимают диск до получения желаемой толщины (S1)
- 6) Диск выходит из нижних валков, готовый для ручного приема оператором.



Модели с параллельными валками (формирование дисков)

- 1) Запустить машину в соответствии с указаниями параграфа 6.1;
- 2) Позиционировать шарик теста таким образом, чтобы он проходил через верхние валки (сдавить до образования формы клина часть края шарика в целях способствования прохождению между валками)
- 3) При завершении прохождения через валки, поддерживайте одной рукой спускающееся тесто, пропуская его постепенно, пока оно полностью не выйдет наружу, **после чего остановите валки.**
Шарик после сжатия верхними валками принимает первую форму диска соответствующей толщины (S) согласно регулировки, выполненной оператором.
- 4) Поверните тесто поперёк вручную, примерно на 90°, располагая его для следующему прохода через пару нижних валков, из которых после повторного запуска, выйдет диск желаемой толщины (S1)
- 5) Диск выходит из нижних валков, готовый для ручного приема оператором



Модели с параллельными валками (формирование прямоугольников)

Поместить под машиной чистый противень размерами, соответствующими ширине опорных ножек:

- 1) Запустить машину в соответствии с указаниями параграфа 6.1;
- 2) Позиционировать шарик теста таким образом, чтобы он проходил через верхние валки (сдавить до образования формы клина часть края шарика в целях способствования прохождению между валками)
- 3) В ходе данного прохождения наблюдается первое уменьшение толщины теста.
- 4) После выхода из верхних валков для теста средней или большой массы необходимо действовать постепенно, вручную расширяя лепёшку из теста и располагая её для последующего прохода через нижние валки, выйдя из которых тесто готовой формы ляжет на противень.

ПРИМЕЧАНИЕ В одновалковых моделях (М35) толщина теста будет уменьшена только один раз в связи с наличием только одного валка.

6.3 ФАЗА ВЫКЛЮЧЕНИЯ

Для выключения машины отпустить педальную команду (в моделях, которые предусматривают это) или нажать клавишу STOP (СТОП) (в моделях, не оснащенных педалью).

7 ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И ОЧИСТКА

7.1 МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

! Перед осуществлением каких-либо операций техобслуживания принять следующие меры предосторожности:

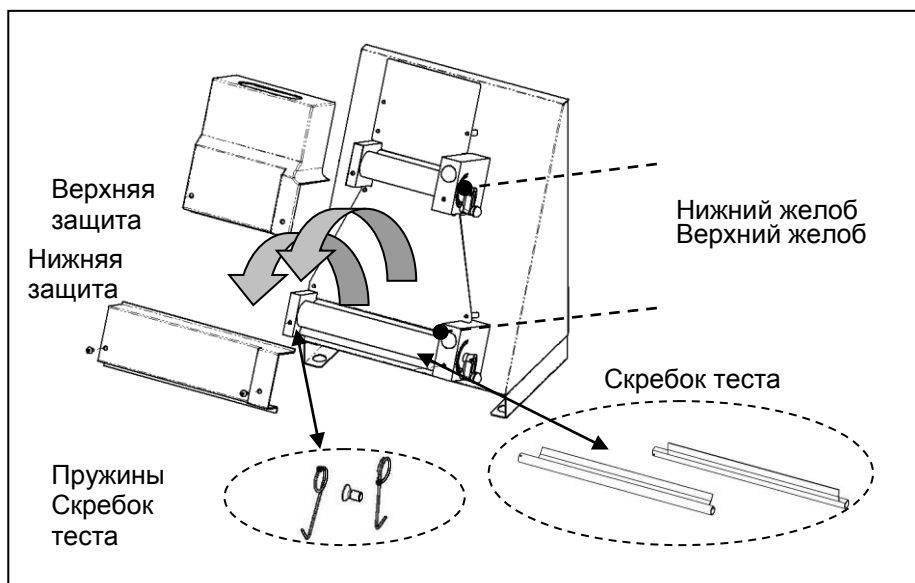
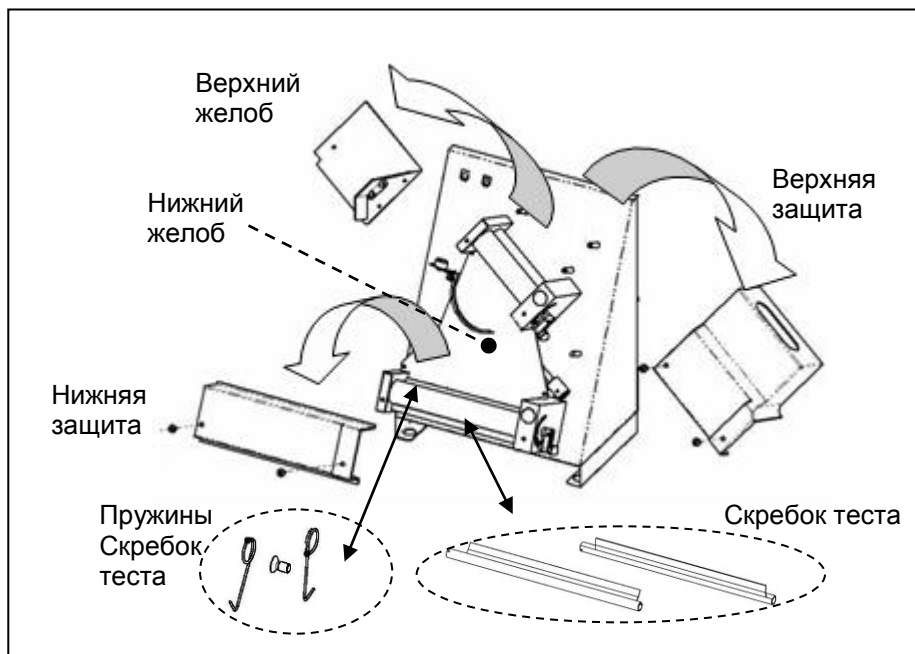
- убедиться, что оборудование выключено и полностью охлаждено;
- убедиться, что машина не подключена к сети электропитания;
- убедиться, что питание не может быть случайно подключено. Отсоединить штепсельную вилку от розетки.
- использовать средства индивидуальной защиты, предусмотренные директивой 89/391/СЕЕ;
- использовать всегда соответствующие инструменты для проведения техобслуживания;
- при завершении техобслуживания или ремонтных работ, перед повторным приведением машины в действие, вновь установить все защиты и активировать все защитные устройства.

7.2 ОЧЕРЕДНОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ, ВЫПОЛНЯЕМОЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕМ

Как любое оборудование, также и наши машины нуждаются в простой, но частой и тщательной очистке для возможности гарантии эффективной производительности и регулярного функционирования.

! Настоятельно рекомендуется ни в коем случае не использовать химические средства, не предназначенные для пищевых продуктов, абразивные или коррозионные средства. Категорически запрещается использовать водные струи, разные принадлежности, шероховатые или абразивные средства, такие как мочалки из металлической стружки, губки и т.д., которые могут повредить поверхности и, в особенности, поставить под угрозу надёжность оборудования с точки зрения гигиены.

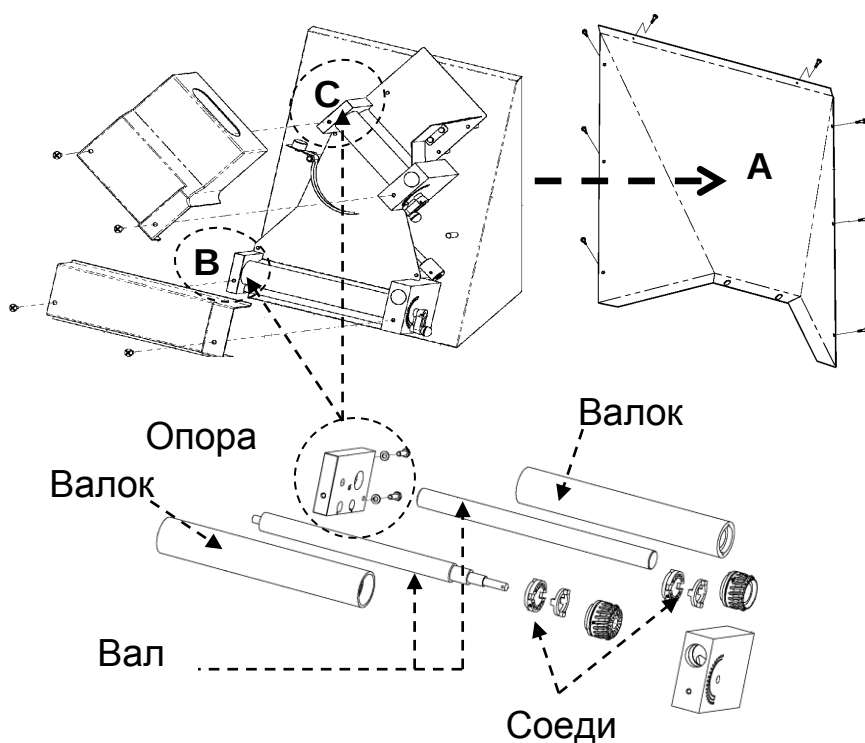
- С помощью специальной кисточки устранить остатки муки и теста.
- Извлечь из соответствующих гнезд защиты, балансир и желоба;
- Расцепить пружины скребков для теста;
- Снять скребки для теста;
- Повернуть регулирующие рычаги в соответствующее положение, при котором валки максимально открыты.
- аккуратно помыть машину и все детали, включая те, которые сняты, использовать при этом губку или тряпку, смоченные водой и нейтральным моющим средством для пищевого назначения;
- прополоскать для полного удаления моющего средства;
- насухо вытереть впитывающей бумагой для пищевых целей, затем ещё раз протереть, в первую очередь, поверхности, соприкасающиеся с тестом, а затем всю машину чистой мягкой тряпкой, смоченной дезинфицирующим средством, специально используемым для кухонных машин.



7.3 ОБСЛУЖИВАНИЕ НА ИМЯ КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ

Смазка валов и валков должна обязательно проводиться ежегодно.

- снять защиты, желоба, пружины и скребки для теста;
- сначала снять заднюю панель **A** (отвинтить крепёжные винты)
- затем снять опоры **B** и **C**;
- снять валки и соединения;
- аккуратно очистить все детали с помощью губки, тёплой воды и кухонного моющего средства;
- прополоскать достаточным количеством воды и вытереть насухо впитывающей бумагой;
- смазать валы и гнёзда валков достаточным количеством парафинового масла;
- вновь монтировать и закрепить все детали, выполняя в обратном порядке действия по разборке.



8 ИНФОРМАЦИЯ В ОТНОШЕНИИ ДЕМОНТАЖА И УТИЛИЗАЦИИ

Демонтаж и утилизация оборудования находятся под исключительной ответственностью владельца, который должен действовать в соответствии с законами, действующими в собственной стране, в отношении безопасности, охраны и защиты окружающей среды.

Демонтаж и утилизация могут поручаться также и другим лицам, если они являются компаниями, авторизованными для сбора и удаления таких материалов.

УКАЗАНИЕ: *всегда придерживаться нормативов, действующих в стране монтажа оборудования, относительно утилизации материалов, а также заявления об утилизации.*

- ! **ВНИМАНИЕ:** *Все операции демонтажа в целях утилизации должны осуществляться при остановленном оборудовании, с отключенным электропитанием.*
- *снять всё электрооборудование;*
- *отделить аккумуляторы, имеющиеся в электронных схемах;*
- *сдать структуру оборудования в металлолом через специализированные компании;*

- ! **ВНИМАНИЕ:** *Выброс оборудования в доступные зоны представляет серьёзную опасность для людей и животных.*

Ответственность за возможный ущерб людям и животным всегда несет владелец.

ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ



"Оборудование входит в сферу применения европейской директивы 2002/96/СЕ, предписывающей недопущение утилизации данной продукции вместе с обычными домашними отходами. В целях предупреждения возможного ущерба окружающей среде или здоровью человека, необходимо разделять данную продукцию от других отходов таким образом, чтобы обеспечить ее утилизацию безопасным образом с точки зрения охраны окружающей среды.

Для получения дополнительной информации относительно сборочных центров, свяжитесь с соответствующим отделом муниципалитета или дилером, у которого было приобретено